

# ANASTASIA SHEVCHENKO

5/19 Blair Street, Bondi Beach  
2026 NSW  
E-mail: hello@anastasiashevchenko.com  
+61403429564

## PROFILE

Freelance German/Russian>English interpreter and translator with over 6 years of experience working in community settings. Excellent project management and communication skills gained through exceptional academic background, professional development courses, as well as dedicated work on short and long-term projects for clients based all over the world. Trained in utilising CAT-tools (SDL Trados, MemoQ, CafeTran) and CMS. Qualifications include MA in Translation and MA in Arts Management. Specialise in humanities and social science fields with a focus on community interpreting. Passionate about breaking down barriers to communication and cultural exchange and therefore promote inclusive societies.

## WORK

- **FREELANCE INTERPRETER/ TRANSLATOR**  
Germany, UK, Ukraine | March 11 - present
  - Translation and interpreting services for direct clients and organisations in community settings, DE/RU>ENG
  - Recent project: Book translation DE>ENG: „Introduction to International Arts Management“, Author Prof. Dr. Raphaela Henze
- **FREELANCE TRANSLATOR/ PROOFREADER**  
Remote | Jan 11 - present
  - Editing and proofreading of a variety of texts for private and commercial clients including dissertations, project proposals, university applications
  - Working in a team to project-manage up to 10 projects simultaneously across various platforms
- **TRANSLATION COORDINATOR**  
The SOEX Group, Germany | Sep 2013 - Mar 2014
  - Established and managed business relationships through effective online marketing campaigns
  - Translated and interpreted for German, English and Russian clients on an online and in-person basis
- **GERMAN TEACHER**  
The Mount School, York, England | Sep 2012 - Mar 2013
  - Developed lesson plans and lead German classes with pupils from different backgrounds, age groups and learning abilities
- **TRANSLATOR/INTERPRETER**  
ASSOON Arts Centre, Hamburg, Germany | Jun 2009 - Jul 2011
  - Interpreting between members, stakeholders and parents of organisation
  - Translated marketing and artistic material for engagement of children and parents with migration background (Russian)

## ACADEMIC QUALIFICATIONS

- **MA TRANSLATION - Distinction**  
Queen's University Belfast | Sep 15 - Dez 16  
Community Interpreting • Literature Translation • Theatre Translation
  - Audio-visual Translation • Translation and Journalism
- **MA ARTS MANAGEMENT - Distinction**  
Queen's University Belfast | Sep 14 - Sep 15  
Audience Development • Event Management  
Strategic Planning • Fundraising and Financial Management
- **BA WRITING, DIRECTING & PERFORMANCE - 2:1**  
University of York | Oct 11 - Jul 14  
Theatre Studies • Directing and Writing for Theatre  
Press and Publicity for Theatre, Film and TV
- **ABITUR - 1,5**  
Helene-Lange-Gymnasium, Hamburg | Oct 03 - Jul 11  
Examination Subjects: Mathematics (14/15) • Art (14/15)  
Philosophy (12/15) • German(14/15)

## ADDITIONAL TRAINING & SKILLS

- **COMMUNITY INTERPRETING**  
Belfast, Northern Ireland | Mar 2015
- **TUTOR DEVELOPMENT TRAINING**  
The Mount School, England | Oct 2013 - Jan 2014
- **PROJECT MANAGEMENT TRAINING**  
University of York, England | Feb 2013 - Sep 2013

SDL Trados   
MS Office   
Illustrator 

## LANGUAGE SKILLS

GERMAN Mother tongue	ENGLISH Mother tongue	RUSSIAN Mother tongue	FRENCH Working knowledge	MANDARIN Basic knowledge
-------------------------	--------------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------------